

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, January 26, 2020 – Dimanche, 26 janvier, 2020

Prelude / Prélude

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Acknowledging the land

The United Church of Canada acknowledges that its buildings and ministries, from coast to coast to coast, are on traditional territories of Indigenous Peoples. At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land through the ages.

Call to worship

Appel à la prière

*Gathering song VU 646 (music) *Cantique de rassemblement

Siyahamb' ekukhanyen KwenKhos (4x)

Siyahamba, Siyahamba,

Siyahamb'ekukhanyen kwenkos.

Nous marchons à la lumière de Dieu (4x)

Nous marchons, nous marchons,

Nous marchons à la lumière de Dieu!

We are marching in the light of God (4x)

We are marching, we are marching

We are marching in the light of God.

*Opening prayer

*Prière d'ouverture

* les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament AT: Ancien Testament NT: New / Nouveau Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

* the congregation standing, as able

***Opening hymn**
Though ancient walls

VU 691

***Cantique d'ouverture**

Children's time
(*Children leave*)

Pour les enfants
Les enfants partent pour leur culte)

Prayer

Prière

***Hymn**

music VU 588

***Cantique**

Nombreux sont les rayons

Nombreux sont les rayons, un seul soleil; ce soleil, c'est Jésus!

Nombreux sont les rayons, un seul soleil, unis dans le Christ.

Nombreux sont les talents, un seul amour; notre amour, c'est Jésus!

Nombreux sont les talents, un seul amour, unis dans le Christ.

Nombreux sont les chemins, du même esprit; Esprit saint de Jésus!

Nombreux sont les chemins, du même esprit, unis dans le Christ.

Prayer for illumination

Prière d'illumination

Scriptures

Lectures de la Bible

Isaiah 9:1-4 (OT 638)

Esaïe 9:1-4 (AT 835)

Psalm 27:1, 4-9 (VU pp 754) Psaume 27:1, 4-9

1 Corinthians 1:10-18 (NT 166)

1 Corinthiens 1:10-18 (NT 213)

Matthew 4:12-23 (NT 3)

Matthieu 4:12-23 (NT 8)

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâce à Dieu**

Hymn

VU 563

Jesus, you have come to the lakeshore

Message

Personal reflection / Réflexion personnelle

Hymn**Tune **VU 657**Cantique**

Il me conduit, douce pensée! Repos pour mon âme lassée!
 En tous lieux Son regard me suit et par la main Il me conduit.

Refrain :

*Il me conduit, Il me conduit! Désormais pour Lui je veux vivre;
 Brebis fidèle, je veux suivre le bon berger qui me conduit.*

Jésus sur moi veille sans cesse, dans la joie et dans la tristesse,
 Dans le jour comme dans la nuit, pas à pas Sa main me conduit.

Refrain

Quand mon heure aura sonné, mon œuvre ici-bas terminée,
 Je dirai dans la sombre nuit, je ne crains point Il me conduit.

*Refrain***Minute for / pour Mission****Offering****Offrande*****Response**music **VU 509****Répons**

Here I am, Lord. Is it I, Lord? I have heard you calling in the night.
 I will go, Lord, if you lead me. I will hold your people in my heart.

Me voici, Dieu; est-ce moi, Dieu? J'ai perçu ta voix dans la
 noirceur. Soutiens-moi, Dieu; conduis-moi, Dieu.

Je prendrai ton peuple sur mon cœur.

Announcements and Sharing in the life of the community**Prayers of the people and the Lord's Prayer*****Closing hymn****VU 120*****Cantique**

Oh Jesus, I have promised

Benediction**Closing response****MV 79*****Répons**

Spirit, open my heart to the joy and pain of living. As you love
 may I love, in receiving and in giving, Spirit, open my heart.

Postlude

Announcements / Annonces

Welcome to all who are worshipping with us today. On this third Sunday after Epiphany, the gentle winds of the Holy Spirit lead us to be united in the same mind and the same purpose, proclaiming the gospel and breaking yokes, bars and rods.

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

If you are a visitor, please join us for fair-trade coffee or a cold drink after the service and take a peace candle back to your congregation. You will find the candles on the table at the back of the sanctuary.

Visiteurs et visiteuses, restez après le culte pour un café ou un jus, et rapportez une bougie de paix à votre communauté de foi. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles:

Readers / Lectures: Vivienne Galanis & Martyn Sadler

Ushers / Accueil: Inge Lunkenbein & Val Rawlings

Sexton / Bedeau: Andrew Brown

The sexton team is still looking for another member; please talk to Andrew to help out. Plymouth-Trinity needs you!

Happy birthday to Esther Grâce Nenkam & Heather Marshall (both celebrating on Feb. 1).

Congratulations to our own Royce Gale who was honoured with the designation of the Gale Dining Room by Grace Village on January 15 (reported in last Tuesday's issue of *The Record*).

Bienvenue à la pasteure Armande Ansah ainsi qu'à sa fille Nora, de la Côte d'Ivoire. Nora est venue étudier au CEGEP et sa mère l'a accompagnée. Grand merci à Marie Hayes qui a bien voulu offrir l'hospitalité à Armande.

The new signup sheet for helping out with children's church can be found on the table at the back of the sanctuary. Please sign up!

Serving the Church at large: Samuel has been particularly busy serving the United Church outside our faith community in the past two weeks: Executive of La Table (Jan. 10), two videos *en français* (one with pasteure Florence Bukam) for the Office of Vocation (Jan. 11), General Secretary search committee (Jan. 13), Executive of the Nakonha:ka Region with Shanna Bernier (Jan. 17), Executive of the General Council (Jan. 18) and Steering Committee of the St Francis United Churches (Jan. 22).

The Week of Prayer for Christian Unity ecumenical celebration at Hope Community Church in Lennoxville was a great success. More than ten members of PT attended and five of us participated.

Snow/ice fall warning: Since snow and ice can collect on the edge of the roof, always look up before entering by the side door. And don't park under the roof overhang!

Run for the P-T board! The Annual Congregational Meeting will take place Sunday, February 16. Apart from hearing team reports and approving the budget for 2020, we will be electing members to the Church Board. In preparation, the nominating committee invites anyone interested in representing the

congregation on the Board to submit their name either by calling the church office and leaving a message (819-346-6373), or by speaking or sending an email to Jack Eby (jeby@ubishops.ca), Janet McBurney (janetjammcb@gmail.com), or Ann Fowlis (fowlis@sympatico.ca). The Board meets about every 2 months; members are expected to attend, participate in the discussions and vote on financial and pastoral matters.

Devenez membre du conseil de P-T! La réunion annuelle de la paroisse aura lieu le dimanche, 16 février. Outre les rapports des équipes et l'approbation du budget pour 2020, nous élirons des membres du conseil d'administration. En vue de cette élection, le comité des candidatures invite toute personne intéressée à représenter la paroisse au conseil de l'église à soumettre son nom, soit en appelant le bureau de l'église (au 819-346-6373) et en laissant un message, ou en s'adressant à Jack Eby (jeby@ubishops.ca), Janet McBurney (janetjammcb@gmail.com) ou Ann Fowlis (fowlis@sympatico.ca). Le conseil se réunit environ tous les deux mois. On s'attend à ce que les membres du conseil assistent à ces réunions, participent aux discussions et votent sur des questions financières et pastorales.

Gifts with Vision helps us celebrate special occasions throughout the year. The Benevolent Program at Brunswick Street Mission in Halifax, NS provides counselling and financial support to help people overcome financial crises and the hopelessness that can leave them feeling unable to overcome obstacles. A \$100 donation sponsors one person in the program and provide some stability for themselves and their family.

There are gifts of food for people near and far, solar power gifts, gifts for beekeepers, gifts for reconciliation, and more at

giftswithvision.ca . Copies of the catalogue are on the tables at the back of the sanctuary and opposite the coffee table.

Le catalogue Gifts with Vision nous aide à célébrer des occasions spéciales tout au long de l'année. Voir www.giftswithvision.ca , également vous trouverez des copies sur la table à l'arrière du sanctuaire et tout près de la cafetière.

Today

Deadline for annual reports (to vivgal@sympatico.ca) for inclusion in the booklet to be distributed on February 9.

This week / Cette semaine

Wednesday, January 29: Worship team meets at 7:30 p.m. in the parlour.

Thursday, January 30: Worship service at St. Francis Manor at 10:30 p.m. (125 Queen in Lennoxville) and at Grace Village at 1:30 p.m. (1515 Pleasant View in Lennoxville), involving (among others) our minister and Lennoxville United's Rev. Linda Buchanan, and several lay people.

Friday, January 31 to February 2: *Worshiplude* in Ottawa for 12- to 24-year-olds; cost: \$60. Contact Shanna Bernier for more info (Shanna.Bernier@gmail.com).

Next week / Semaine prochaine

**Sunday, Feb. 2, 4th after Epiphany / dimanche, 2 février,
4ème après l'Épiphanie**

Lectionary readings / Lectures bibliques: *Micah 6:1-8 Michée;*
Psalms 15 Psaume; 1 Corinthians 1:18-31 1 Corinthiens;
Matthew 5:1-12 Matthieu

Worship at 10:30 a.m.; **NO** children's church. Culte à 10h30; **PAS**
DE culte des enfants.

Upcoming

Friday, February 21: Messy Church at Lennoxville United Church (corner Queen and Church in Lennoxville), for the young and the young at heart, at 5 pm (supper, freewill donation).

Vendredi, 21 février: Église Pêle-mêle pour enfants et adultes, à l'Église Unie Lennoxville (coin rues Queen et Church).

Tuesday, February 25: Shrove Tuesday pancake supper, 5 to 7 p.m., at P-T. The cost will be \$10 per person. All proceeds will go to sending youth to *Rendez-Vous* in Calgary in August.

Mardi, 25 février: Célébrer le mardi gras à P-T avec un repas de crêpes, de 17 h à 19 h. Le coût sera de 10 \$ par personne. Tous les profits seront utilisés pour envoyer des jeunes à la célébration de l'Église Unie *Rendez-vous* à Calgary.

Outreach

Moisson Estrie : With each \$1 donation the local food bank generates \$16 worth of goods - for their individual clients and the almost 50 organisations they support, such as the soup kitchen La Chaudronnée de l'Estrie and the palliative care residence, Maison Aube-Lumière. 33% of people - 1 in 3 – in households which benefit from the food bank are children.

Moisson Estrie uses only 10% of donations to cover all their administrative costs. Please remember the food bank with a weekly offering of non-perishable food.

Moisson Estrie: Il y a des boîtes marquées « Moisson Estrie » à l'avant et à l'arrière du sanctuaire. Moisson Estrie fournit un secours direct à quelque 1500 personnes chaque mois. De ce nombre, plus de 30% sont des enfants !

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/ le sacerdoce:	All of us / Tout le monde
Clergy/pasteur:	the Rev. Samuel V. Dansokho 873-200-2011 SVDansokho.PTucc@gmail.com
Organist/e:	Leslie Young LeslieMartinYoung@gmail.com
Caretaker/entretien:	Christopher Bryant
Board chair/président du conseil:	Janet McBurney, 819-578-3609 JanetJamMcb@gmail.com
Secretary/secrétaire:	Eleanor Brown, 819-346-6373 PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon
Au bureau du mardi au vendredi, 9h à midi

Our mission statement

As people of Plymouth-Trinity Church we strive to:

- be a welcoming and caring community following the example of Jesus Christ;
- share in meaningful worship for those who long to hear the Good News;
- deepen our faith and share it with people of all ages;
- listen to and learn from our brothers and sisters of other faiths and denominations;
- promote justice and peace in our city and in our world.

Notre déclaration de mission

Nous, la communauté de l'Église Unie Plymouth-Trinity, nous nous efforçons

- d'être une communauté accueillante et attentionnée en suivant l'exemple de Jésus-Christ
- d'offrir un lieu de partage où la prière et la louange vivent tout leur sens pour ceux qui souhaitent ouvrir leur cœur à la Bonne Nouvelle
- d'approfondir notre foi et la partager avec des personnes de tout âge
- d'apprendre de nos frères et nos sœurs de fois ou de dénominations différentes en pratiquant l'écoute
- de promouvoir la justice et la paix dans notre ville et notre monde.